Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Waga i szale prawa należą do JAHWE, Jego dziełem są wszystkie odważniki\* w sakiewce.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Waga i szale prawa należą do JAHWE, Jego dziełem są odważniki w sakiewce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawiedliwa waga i szale *należą do* JAHWE i wszystkie odważniki w worku są jego dziełem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Waga i szale są ustawą Pańską, a wszystkie gwichty sprawiedliwe w worku są za sprawą jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Waga i szala jest sąd PANSKI, a uczynki jego wszytkie gwichty w worku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Waga i szala zgodna z prawem należą do Pana, Jego dziełem ciężarki w worku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prawidłowa waga i szale wagi należą do Pana, wszystkie odważniki w worku są jego dziełem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Waga i szale uczciwe należą do JAHWE, Jego dziełem są wszystkie ciężarki w worku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawiedliwa waga i szale podlegają JAHWE, wszystkie ciężarki w worku są Jego dziełem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Waga i sprawiedliwe szale należą do Jahwe, Jego dziełem są wszystkie ciężarki w worku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Син царя в світлі життя, а йому милі наче вечірня хмара. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Waga i szale sprawiedliwości pochodzą od WIEKUISTEGO; Jego dziełem są wszystkie ciężarki w torbie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sprawiedliwa wskazówka i waga należą do Jehowy; jego dziełem są wszystkie kamienne odważniki w worku. |

1. 1) Lub: kamyki. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 19:36</x>; <x>50 25:13</x> [↑](#footnote-ref-3)